

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 59 (1941)  
**Heft:** 266

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 12. November  
1941

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 12 novembre  
1941

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N<sup>o</sup> 266

Redaktion und Administration:  
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementbeträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regio: Publicitas A.G. — Insertionsprels: 50 Rp. die sechsspaltnige Kolonellezeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:  
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 266

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge, Faillites et concordats, Falliment e concordati. Handelsregister, Registre du commerce, Registro di commercio. Landwirtschaftliche Genossenschaft Utzenstorf und Umgebung, Utzenstorf. Bilanzen, Bilans, Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1941. Ueberssee-Transporte, Transports maritimes. Einnahmen der eidg. Zollverwaltung, Recettes de l'administration fédérale des douanes. Gesundheitsfragen und Konsulate, Légations et consulats.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Eiffingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Eiffingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschaften und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschafters befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftler der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzudeuten und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dtinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftler sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftlers als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftlers weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzeigen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftlers sowie Gewährspflichtige beizulohnen.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Ct. de Genève — Office des faillites de Genève

(1557)

#### Deuxième sommation aux titulaires de servitudes.

Failli: Fontana David, entrepreneur, Rue du Prieuré 5, à Genève. Immeubles possédés par le failli dans la commune de Genève (section Cité), parcelle n<sup>o</sup> 2960, feuille 54, avec les bâtiments n<sup>os</sup> B. 18, B. 122, B. 123, B. 124 et B. 125.

Délai pour l'indication des servitudes: 21 novembre 1941.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

### Kt. Zürich — Konkursamt Riesbach-Zürich

(1559)

Ueber die Firma Heimbau Kredit Aktiengesellschaft, Finanzierung von Eigenheimen und kleineren Mehrfamilienhäusern, Architekturarbeiten usw., mit Sitz in Zürich 8, Feldeggstrasse 41, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. September 1941 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters, vom 6. November 1941, mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. November 1941 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Ct. de Genève — Office des faillites de Genève

(1561)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la succession répudiée de Massera Jean-Henri, q. v. planelliste, associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif Massera et Natalizzi, domicilié Rue Emile-Nicolet 9, à Genève, par ordonnance rendue le 24 octobre 1941 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 10 novembre 1941 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 22 novembre 1941 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en fr. 300. —, la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt

(1562/3)

#### Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner:

- Hertner-Engler Johann Jakob, Dr. jur., Inhaber der Firma Dr. J. Hertner, Inkassobureau, Elisabethenstrasse 3, in Basel;
- Chocba A.G., Fabrikation und Handel in Schokolade- und Konfiserieartikeln usw., Waldenburgerstrasse 1, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

### Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti di Blenio, Acquarossa

(1571)

#### Deposito della graduatoria e convocazione seconda assemblea dei creditori.

Liquidazione N. 1/1941.

Faillito: Solari Arnoldo, fu Giovanni, Olivone.

Data del deposito della graduatoria: 5 novembre 1941.

La seconda assemblea dei creditori avrà luogo il 27 novembre 1941, alle ore 9 nel locale della Pretura di Blenio in Acquarossa.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

### Ct. de Neuchâtel — Office des faillites de La Chaux-de-Fonds

(1558)

Failli: Berberat Louis, électricité, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 31 octobre 1941.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(1564-66)

Faillies:

1. Société en nom collectif Schwab frères, commerce de chiffons et vieux métaux, Avenue Weber 3, à Genève.
2. Schwab Armand, associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif Schwab frères, domicilié Avenue de la Grenade 6.
3. Schwab Raymond, associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif Schwab frères, domicilié Avenue Weber 3, à Genève.

Date de la clôture: 7 novembre 1941.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(1487<sup>a</sup>)

Einmalige konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurs des Ineichen Franz, geb. 1900, Kaufmann, von Eglisau, dato wohnhaft Seestrasse 90, in Enge-Zürich 2, Inhaber der Firma F. Ineichen, Handel in pharmazeutischen und chemischen Produkten, Rainstrasse 40, Zürich 2, gelangt Freitag, den 14. November 1941, 14 Uhr, im Gasthof zum Hirschen, an der Seestrasse in Wollishofen, Zürich 2, auf einmalige öffentliche Steigerung:

Das Wohnhaus Rainstrasse 40, in Wollishofen-Zürich 2, unter Nr. 948 für Fr. 80 000.— assekuriert, mit 5 a 58,9 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Kat.-Nr. 2513.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 75 000.—.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 4. November 1941 an hierseits (Blutschlussteig 5) zur Einsichtnahme auf.

Zürich, den 28. Oktober 1941.

Konkursamt Enge-Zürich:

Hch. Diener, Notar.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Böcher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Böcher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich

Betreibungsamt Zürich 11

(1508<sup>a</sup>)

Schuldnerin: Genossenschaft Felix, Dufourstrasse 96, Zürich 8.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Dienstag, den 16. Dezember 1941, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Restaurant Hirschen, Winterthurerstrasse 517, Zürich 11-Schwamendingen.

Eingabefrist: Bis 21. November 1941.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 28. November 1941 an.

Grundpfand: In Zürich 11, Quartier Schwamendingen, gelegen:

Grundbuchblatt 1152:

Ein Wohnhaus an der Saatlenstrasse 9, unter Assck-Nr. 638 für 95 000 Franken assekuriert.

Kat.-Nr. 2205. Plan 4.

5 a 52,2 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Dienstbarkeiten und Vormerkungen laut Grundbuch.

Es findet nur eine Steigerung statt. Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, Fr. 3000.— auf Abrechnung an der Kaufsumme bar zu bezahlen, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 31. Oktober 1941.

Betreibungsamt Zürich 11:

Hch. Bachmann.

Kt. Zürich

Betreibungsamt Zürich 11

(1509<sup>a</sup>)

Schuldnerin: Genossenschaft Felix, Dufourstrasse 96, Zürich 8.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Dienstag, den 16. Dezember 1941, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Restaurant Hirschen, Winterthurerstrasse 517, Zürich 11-Schwamendingen.

Eingabefrist: Bis 21. November 1941.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 28. November 1941 an.

Grundpfand: In Zürich 11, Quartier Schwamendingen, gelegen:

Grundbuchblatt 1153.

Ein Wohnhaus an der Saatlenstrasse 11, unter Assck-Nr. 639 für 122 000 Franken assekuriert.

Kat.-Nr. 2206. Plan 4.

8 a 93,2 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Anteil an Flurweg Nr. 75.

Dienstbarkeiten und Vormerkungen laut Grundbuch.

Es findet nur eine Steigerung statt. Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, Fr. 3000.— auf Abrechnung an der Kaufsumme zu bezahlen in bar, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 31. Oktober 1941.

Betreibungsamt Zürich 11:

Hch. Bachmann.

Kt. Zürich

Betreibungsamt Hausen a. A.

(1567<sup>a</sup>)

Schuldner: Locher-Häfliger Ernst, geb. 1889, von Hasle bei Burgdorf (Bern), Landwirt und Müller, wohnhaft im Houen zu Ebertswil a. A./Hausen a. A.

Pfandigentümer: Derselbe.

Ganttag: Mittwoch, den 17. Dezember 1941, nachmittags 2 Uhr.

Gantlokal: Gasthof zum Bären, in Ebertswil a. A.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 6. bis 15. Dezember 1941.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Eingabefrist: Bis 1. Dezember 1941.

Grundpfand:

(Grundprotokoll Hausen a. A., Band 31, Seite 54/55)

1. Ein Wohnhaus mit Anbau im Houen-Ebertswil, unter Nr. 54 für Franken 24 000.— assekuriert, im Jahre 1937; eine Scheune mit Anbauten, unter Nr. 55 für Fr. 16 000.— assekuriert, im Jahre 1937; eine Scheune mit Einfahrten und Anbauten, unter Nr. 57 für Franken 15 000.— assekuriert, im Jahre 1937; ein Müllerei- und Lagergebäude mit Garage und Anbau, unter Nr. 56 für Fr. 36 000.— assekuriert, im Jahre 1932; ein Bienenhaus Nr. 707, Assekuranz Fr. 500.—, im Jahre 1905; ein Schweinestallgebäude Nr. 736, Assekuranz Fr. 4000.—, im Jahre 1940; ein Schopf Nr. 740, Assekuranz Fr. 1500.—, im Jahre 1919; eine Scheune mit Einfahrt und Keller, unter Nr. 807 für Fr. 30 000.— assekuriert, im Jahre 1938, mit zirka 9 ha 59 a 40 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten, Baumgarten, Acker, Wiesen, Ried und Wald im Houen genannt.
2. Zirka 1 ha 92 a Wiesen genannt Hütten, Rot und Remimatte.
3. Zirka 71 a Wiesen genannt Rinderweid.
4. Zirka 9 a 40 m<sup>2</sup> Streuland auf dem Moos, beim Hausertal.
5. Zirka 3 ha 79 a 25 m<sup>2</sup> Wiesen und Acker genannt Fuchs- oder Lochmatte.
6. Zirka 6 ha 55 a 26 m<sup>2</sup> Acker und Wiesen im Moos oder Fuchsmatte genannt, im Gemeindebanne Kappel gelegen.

Korporationsverzeichnis, Fol. 19.

7. Ein Viertel Teilrecht an der Holzkorporation Ebertswil am Albis.

8. Zugehörgegenstände laut speziellem Verzeichnis: Brücken- und sonstige Wagen, Gerätschaften, Werkzeuge, Müllerei und andere Maschinen, Rohöltank von 25 000 Liter, Rohölmotor und anderes mehr.

Betreibungsamtliche Schätzung:

a) der Grundstücke Ziffer 1—7 Fr. 110 000.—

b) der Zugehör Ziffer 8 " 7 200.—

Zusammen Fr. 117 200.—

Der Ersteigerer hat anlässlich der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, den Betrag von Fr. 5000.— in bar zu bezahlen; im weitem wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Ebertswil am Albis, den 12. November 1941.

Betreibungsamt Hausen am Albis:

F. Danieli.

Kt. Graubünden

Betreibungsamt St. Moritz

(1569)

Steigerungs-Widerruf.

Die auf Dienstag, den 18. November 1941, angeordnete Steigerung der Liegenschaft A. G. Surselva, St. Moritz, findet nicht statt.

St. Moritz, den 10. November 1941. Betreibungsamt St. Moritz.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich

Konkurskreis Zürich-Wiedikon

(1568)

Schuldnerin: Doebe G. m. b. H., Holz- und Kohlengasgeneratoren, Austraße 7, Zürich 3.

Datum der Stundungsbewilligung gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung: 7. November 1941.

Sachwalter: Dr. Hans Glarner, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1. Eingabefrist für Forderungen: 2. Dezember 1941 (Valuta 7. November 1941). Gläubigerversammlung: Montag, den 12. Januar 1942, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Du Pont, 1. Stock, Beatenplatz, Zürich.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern

Richteramt II Bern

(1572)

Schuldner: Baumgartner Eugen, gewesener Inhaber des Zigarrengeschäftes zum Bubenberg, nun Aushilfsangestellter, Kapellenstrasse 23. Datum der Verhandlung: Dienstag, den 25. November 1941, 8 Uhr 30, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthaus Bern.

Bern, den 11. November 1941.

Der Nachlassrichter:

L. Schmid.

**Ct. Ticino Pretura di Vallemaggia, Cevio (1573)**

La Pretura di Vallemaggia avverte di aver fissato l'udienza del 14 novembre 1941, alle ore 15.30, per la discussione del concordato proposto da Corda Vincenzo, in Cevio.

Cevio, 11 novembre 1941.

Per la Pretura:

R. Bonetti, segretario-assessore.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306. 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung (1560)**

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat mit Entscheid vom 24. Oktober 1941 den von Widmer-Koller Alfons, Aussteuerer, Langgasse 35, St. Gallen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Entscheid ist rechtskräftig geworden.

St. Gallen, den 8. November 1941.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

**Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (1538)**

Débiteur: Martin Pierre, employé de banque, à La Chaux-de-Fonds. Commissaire: Arthur Chopard, préposé aux faillites, à La Chaux-de-Fonds. Date du jugement d'homologation: 8 novembre 1941.

Neuchâtel, le 8 novembre 1941. Le greffier du Tribunal cantonal:

J. Calame.

**Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickereiindustrie**

(Verordnung des Bundesrates vom 22. Oktober 1940.)

**Kt. Bern Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen (1570) für den Kanton Bern**

Im Hotelschutzverfahren gemäss bundesrätlicher Verordnung vom 22. Oktober 1940 des Immer Karl Friedrich, Hotel Montana, Oberhofen, wird Termin zur mündlichen Verhandlung angesetzt auf Mittwoch, den 10. Dezember 1941, vormittags 9 Uhr, im Obergerichtsgebäude, I. Stock, Schanzstrasse 17, in Bern.

Die Akten liegen 10 Tage vor der Verhandlung zur Einsicht der Beteiligten in der Kanzlei der kantonalen Aufsichtsbehörde an.

Bern, den 10. November 1941.

Der Präsident

der kantonalen Aufsichtsbehörde als Nachlassbehörde:  
Wäber.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Zürich — Zurich — Zurigo**

Chemisch-pharmazeutische Produkte. — 1941. 8. November. Dr. F. Müller. Die seit 2. März 1938 im Handelsregister des Amtsbezirkes Bern eingetragene Firma hat den Sitz von Bern (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1938, Seite 514) nach Zürich verlegt. Inhaber ist Dr. Franz Müller, von Etziken, in Zürich 3. Fabrikation von und Handel in chemisch-pharmazeutischen Produkten. Wuhstrasse 20.

8. November. Otto Richter, Zeitschriftenvertrieb. Die seit 2. Juni 1936 im Handelsregister des Kantons Basel-Stadt eingetragene Firma hat den Sitz von Basel (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1939, Seite 911) nach Zürich verlegt. Inhaber ist Otto Richter, deutscher Reichsangehöriger, in Weissenfels a. S. (Sachsen). Einzelprokurist ist Albert Benz, von Wettingen, in Zürich. Vertrieb von Zeitschriften. Milchbuckstrasse 1.

8. November. Generalvertretung für Steyr-Automobile A.-G. in Zürich 3 (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1939, Seite 801). Diese Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. Juli 1941 aufgelöst. Aktiven und Passiven werden vom alleinigen Verwaltungsrat Ernst J. Labhardt, von Müllheim (Thurgau), in Zürich, übernommen. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

8. November. Genossenschaft Arbeiter-Sport in Zürich (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1935, Seite 2042). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. Juni 1938 wurde die Genossenschaft aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Eisenhandlung. — 8. November. Knechtli & Cie. Kollektivgesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 117 vom 21. Mai 1928, Seite 993). Eisenhandlung. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Paul Knechtli aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen gleichnamigen Kommanditgesellschaft übernommen.

Knechtli & Cie. in Zürich 5. Unter dieser Firma sind Adolf Arthur Knechtli, von Muhen (Aargau), in Zürich 7, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Heinrich Bickel, von und in Zürich, als Kommanditär mit einer Barcinlage von Fr. 5000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1941 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen gleichnamigen Kollektivgesellschaft übernimmt. Eisenhandlung. Sihlquai 41.

8. November. «Baugenossenschaft „Fuhr“ Wädenswil», in Wädenswil (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1930, Seite 2183). Emil Hauser und Robert Flury sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Wilhelm Bertschmann, von und in Wädenswil, als Präsident mit Kollektivunterschrift. In der Generalversammlung vom 25. Oktober 1941 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Liquidation wird durch den Präsidenten Wilhelm Bertschmann und den Aktuar August Weber durchgeführt, welche als Liquidatoren für die Baugenossenschaft «Fuhr» Wädenswil in Liq. Kollektivunterschrift führen.

8. November. Bank für elektrische Unternehmungen (Banque pour entreprises électriques), Aktiengesellschaft in Zürich 1 (SHAB. Nr. 143 vom 21. Juni 1941, Seite 1211). Als weitere Mitglieder ohne Unterschrift wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. h. c. Jakob Büchi, von Elgg (Zürich), in Zürich, und Dr. h. c. Julius Weber, von Winterthur, in Ascona.

8. November. Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse der Seiden-Hülfs-Industrie und anderer Branchen (P.A.S.H.I.), Verein, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1939, Seite 1095). Dr. Gustav Hürlimann ist als Obmann zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Obmann gewählt Dr. Rudolf Bodmer, bisher Mitglied der Geschäftsleitung. Derselbe führt wie bis anhin Kollektivunterschrift.

Buchdruckerei usw. — 8. November. O. Hartmann & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1940, Seite 2341), Buchdruckerei und Buchbinderei usw. Die Prokura von Johannes Zahner ist erloschen.

Verwaltung von Beteiligungen usw. — 8. November. Guhl & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1941, Seite 651), Verwaltung von Beteiligungen usw. Die Prokura von Arnold Gossauer ist erloschen.

8. November. Immobilien- & Industrie-A.-G. (Société Immobilière et Industrielle S.A.) (Società Immobiliare ed Industriale S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1941, Seite 1595). Die Prokura von Arnold Gossauer ist erloschen.

8. November. Immobilien-A.-G. Muralto-Hof, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1941, Seite 651). Die Prokura von Arnold Gossauer ist erloschen.

8. November. Immobilien-A.-G. Sonnenberg, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1941, Seite 475). Die Prokura von Arnold Gossauer ist erloschen.

8. November. Privat-Reit-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 113 vom 15. Mai 1941, Seite 945). Die Prokura von Arnold Gossauer ist erloschen. Dagegen hat der Verwaltungsrat Kollektivprokura erteilt an Anna Bolli geb. Hemmi, von Beringen (Schaffhausen), in Thalwil.

Damenkleider. — 8. November. Moses Flan, in Zürich (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1938, Seite 2348). Die Firma verzweigt als Geschäftsnatur lediglich Damenkleider-Massgeschäft. Der Inhaber wohnt in Zürich 5. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt Limmatplatz 6.

Lichtpauzanstalt. — 8. November. Lucien Müller, in Zürich (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1932, Seite 453), Lichtpauzanstalt. Der Inhaber wohnt in Küsnacht (Zürich). Neues Geschäftslokal: Pelikanstrasse 18.

8. November. M. Müller, Glas, in Zürich (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 93). Der Firmainhaber Max Müller wohnt in Zürich 4.

Metzgerei, Wursterei. — 8. November. Alfred Bächtold-Lüscher, in Zürich (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1925, Seite 1850), Metzgerei und Wursterei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Firma «Frau Lisa Bächtold-Lüscher», in Zürich, übernommen.

Inhaberin der Firma Frau Lisa Bächtold-Lüscher, in Zürich, ist Witwe Lisa Bächtold geb. Lüscher, von Schleithem, in Zürich 11. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Alfred Bächtold-Lüscher», in Zürich. Metzgerei und Wursterei. Schulstrasse 34.

Kieswerk. — 8. November. Ernst Maag & Söhne, Kollektivgesellschaft, in Gossau (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1940, Seite 1210), Kieswerk. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

Waren aller Art. — 1941. 8. November. Rud. Kohler, in Bern. Inhaber der Firma ist Rudolf Kohler alih Henzi, von Landswil, in Bern. Versandgeschäft und Vertretungen in Waren aller Art. Aarberggasse 55.

8. November. Wohnung A.G., Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1924, Seite 372) Neues Geschäftsdomizil: Wiesenstrasse 24, beim Verwaltungsrat Ludwig Schmid.

8. November. Orell Füssli-Annoncen A.G. (Orell Füssli-Annonces S.A.) (Orell Füssli-Annoncel S.A.), mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassungen, u. a. eine in Bern (SHAB. Nr. 256 vom 31. Oktober 1940, Seite 1998). Der Verwaltungsrat hat seinen Mitgliedern Dr. Otto Irmiger, von Zürich, in Zollikon, und Louis Wolf, von Basel und Ruswil (Luzern), in Zürich, Kollektivunterschrift erteilt. Sie zeichnen unter sich oder je mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv.

Haushaltungsartikel usw. — 8. November. Meyer & Co. A.G. (Meyer & Co. S.A.), Haushaltungsartikel usw., mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1939, Seite 802). Durch Entscheid des Konkursrichters des Amtsbezirkes Bern vom 28. Oktober 1941 wurde über diese Firma der Konkurs eröffnet. Gemäss Art. 736, Abs. 3, Obligationenrecht ist diese Firma aufgelöst.

**Bureau Langnau (Bezirk Signau)**

Berichtigung zur Eintragung vom 19. Juli 1938. Die Firma der in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1938, Seite 1634, und Nr. 170 vom 23. Juli 1941, Seite 1430) domizilierten Gesellschaft lautet richtigerweise: LABICO Schweizerische Leuchtwegweiser-Unternehmung AG. (LABICO Entreprise Suisse d'Indicateurs Lumineux SA.) (LABICO Impresa Svizzera d'Indicatori Luminosi SA.) (LABICO Impresa Svizzera d'Indicatori Iglüminats SA.).

7. November. Johann Walther, Restaurant zur Traube, mit Sitz in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 235 vom 6. Oktober 1928, Seite 1912). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Restaurant. — 7. November. Fritz Walther, in Langnau i. E. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Walther, des Johann, von Oberburg, in Langnau i. E. Restaurant zur Traube, Hinterdorfstrasse.

Metzgerei. — 7. November. Hans Röhlsberger-Hofmann, Gross- und Kleinmetzgerei. Diese Einzelfirma mit Sitz in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 15 vom 17. Januar 1920, Seite 100), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Metzgerei, Viehhandel. — 7. November. Ernst Eichenberger, in Langnau i. E. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Eichenberger, des Ernst, von Trub, in Langnau i. E. Gross- und Kleinmetzgerei und Handel mit Vieh. Viehmarktplatz, Langnau i. E.

7. November. Kläseigenossenschaft Iflis, mit Sitz in Iflis, Gemeinde Langnau i. E. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1936, Seite 2638). Aus

dem Vorstand ist ausgetreten der Sekretär Fritz Schmid, dessen Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Sekretär gewählt Arnold Wittwer, des Gottlieb, von Trubschachen, in der Hängelen, Iflis, Gemeinde Langnau i. E. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

Gasthof. — 7. November. **Gottlieb Siegenthaler**, Betrieb des Gasthofes zum Adler, in Bärau, Gemeinde Langnau i. E. (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1923, Seite 254). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Gasthof. — 7. November. **Anna Siegenthaler-Gerber**, in Bärau, Gemeinde Langnau i. E. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Anna Siegenthaler geb. Gerber, Witwe des Gottlieb, von Schangnau i. E., in Bärau, Gemeinde Langnau i. E. Gasthof zum Adler. Bärau.

Stellenvermittlung. — 8. November. **Otto Fuhrer-Bärtschi**, in Langnau i. E. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Fuhrer, des Johann, von Wynigen, in Langnau i. E. Einzelprokura wird erteilt an Frieda Fuhrer geb. Bärtschi, Ehefrau des Otto, von Wynigen, in Langnau i. E. Stellenvermittlung. Bädligässli.

#### Bureau de Meiringen (Bezirk Oberhasle)

Tuchwaren und Bonneterie. — 30. Oktober. Aus der Kollektivgesellschaft **H. & A. Abplanalp, Eckhaus**, mit Sitz in Meiringen (SHAB. Nr. 394 vom 7. November 1902, Seite 1573), ist infolge Todes der Gesellschafter Hans Abplanalp ausgeschieden. An seiner Stelle ist in die Gesellschaft eingetreten seine Tochter Margaretha Anderegg-Abplanalp, Andrensens Witwe, von und in Meiringen. Die Firma wird daher abgeändert in **Abplanalp & Anderegg, Eckhaus**. Die Natur des Geschäftes wird abgeändert in Tuch- und Bonneteriewarenhandlung.

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

8 novembre. Caisse de crédit mutuel de Saignelégier, société coopérative, à Saignelégier (FOSC. du 27 décembre 1939, n° 305, page 2563). La signature de Laurent Aubry, secrétaire, du comité de direction, est radiée. Le membre actuel Georges Frossard, de La Ferrière, aux Pommerats, a été désigné comme secrétaire. La société est engagée par les signatures collectives à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité de direction.

#### Bureau Thun

Briefmarken, Cotillonartikel. — 5. November. Die Einzelfirma **Werner Lowositz**, Briefmarkenhandel, Cotillon- und Vereinsartikel, Reklamartikel, mit Sitz in Thun (SHAB. Nr. 126 vom 3. Juni 1937, Seite 1282), hat den persönlichen und den Sitz der Firma nach Bern (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1941, Seite 2162) verlegt. Die Firma wird deshalb im Handelsregister von Thun gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

1941. 28. Oktober. **Theatergesellschaft Grosswangen**, Verein mit Sitz in Grosswangen (SHAB. Nr. 131 vom 23. Mai 1913, Seite 946). Dieser Verein hat sich aufgelöst und ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

6. November. **Käserelgesellschaft Langnau**, Genossenschaft mit Sitz in Langnau (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1936, Seite 1738). An Stelle des zurückgetretenen Josef Baumann, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Anton Haefliger-Wyss, von und in Langnau (Luzern). Die Vorstandsmitglieder zeichnen kollektiv zu dreien.

Restaurant. — 6. November. **Frau Burri-Haas**, Betrieb des Restaurants Minerva, in Kriens (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1940, Seite 1374). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Hufbeschlag, Wagenbau. — 6. November. **Johann Schwerzmann**, Spezialgeschäft für Hufbeschlag und Wagenbau, in Luzern (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1925, Seite 1829). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Sportartikel. — 7. November. **Oskar Schüpfer**, Sportartikel-Import und Vertretungen, in Kriens (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1940, Seite 536). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Frau H. Meili», in Kriens.

**Frau H. Meili**, in Kriens. Inhaberin der Firma ist Witwe Hedwig Meili geb. Lerch, von Weisslingen (Zürich), in Kriens, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Oskar Schüpfer», in Kriens, auf den 28. Juli 1941 übernommen hat. Sportartikel-Import und Vertretungen.

8. November. **Willimann-Lauber A.G. Kaffee-Grossrösterei**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1939, Seite 1750). Louis Bannwart ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Präsidentin des Verwaltungsrates wurde gewählt Josefa Willimann-Lauber (bisher Vizepräsidentin); deren Kollektivunterschrift wird in Einzelunterschriftsberechtigung umgewandelt.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

Chemische Produkte. — 1941. 8. November. Die Kollektivgesellschaft **W. Haas & Cie., Va-Ha Produkte Stans**, Herstellung und Vertrieb des chemischen Produktes «Va-Ha», in Stans (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1934, Seite 3171), hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist beendet; die Firma wird daher gelöscht.

#### Glarus — Glaris — Glarona

Beteiligungen. — 1941. 6. November. Die **SALMO-Verwaltungs-A.G.** Aktiengesellschaft, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1937, Seite 1558), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. Oktober 1941 die Statuten abgeändert und den Sitz der Gesellschaft nach Glarus verlegt. Zweck der Gesellschaft ist die dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen und die Nutzung von Vermögenswerten jeder Art und aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 10 000, eingeteilt in 20 Namenaktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Dr. jur. Max Brumann, von Jona (St. Gallen), in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich bei Dr. jur. Rudolf Stüssi, Burgstrasse, in Glarus.

#### Zug — Zoug — Zugo

1941. 7. November. **Bürgin & Cie., Fahrrad-Manufactur «Combina» in Liq.**, in Zug (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1941, Seite 1636); Herstellung von Fahrrädern Marke «Combina» sowie Handel mit Fahrrädern und Bestandteilen usw. Diese Kommanditgesellschaft wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Châtel-St-Denis

Hôtel. — 1941. 8 novembre. Le chef de la maison **Jules Delabays**, à Porsel, est Jules Delabays, feu Joseph, du Châtelard (Fribourg), à Porsel. Exploitation de l'Hôtel de la Fleur de Lys.

##### Bureau de Fribourg

7 novembre. **Baumsehulen A.G.**, avec siège à Marly-le-Petit. Cette société a été constituée en date du 4 novembre 1941. Elle a pour objet l'acquisition, la construction, l'exploitation et la mise en culture ou en pépinière ainsi que la vente et l'échange d'immeubles, soit en Suisse, soit à l'étranger, et en particulier l'achat pour le prix de 55 000 fr. des immeubles désignés aux articles 97 aaab, 97 aaaa, 97 bab, 97 baab, 97 bad, 97 baac ainsi qu'une parcelle de 1450 m<sup>2</sup> à détacher de l'article 97 aaaa, du registre foncier de la commune de Marly-le-Petit. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont insérées dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Il est désigné un seul administrateur en la personne de Bernard Muller, de Thoune, à Morat. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur. Siège de la société: Marly-le-Petit.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Lebern

Uhrenbestandteile, Sehrauben. — 1941. 7. November. **Stadler & Söhne**, in Feldbrunnen-St. Niklaus (SHAB. Nr. 283 vom 4. Dezember 1931, Seite 2587). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist Josef Stadler-von Burg infolge Todes ausgeschieden. Die übrigen Gesellschafter Josef und Willy Stadler führen die Kollektivgesellschaft unter der neuen Firma **J. & W. Stadler** weiter.

##### Bureau Stadt Solothurn

Hotel. — 8. November. **W. Kaiser-Graven**, in Solothurn. Inhaber der Einzelfirma ist Werner Kaiser-Graven, Ottos, von Lohn (Solothurn), in Solothurn. Hotel- und Wirtschaftsbetrieb zum Hotel Kreuz, Kreuz- und Theatergasse 4.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Restaurant. — 1941. 8. November. **Hermann Vogelsanger**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Firma ist Hermann Vogelsanger-Fischer, von Beggingen und Schaffhausen, in Schaffhausen. Betrieb des Restaurants zum alten Schützenhaus. Rietstrasse 1.

Vermögensverwaltung usw. — 10. November. Die **Fides A.-G.**, mit Sitz in Schaffhausen, Erwerb und Verwaltung von Vermögenswerten aller Art usw. (SHAB. Nr. 269 vom 17. November 1937, Seite 2545), hat durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 31. Oktober 1941 den Sitz nach Zug verlegt, wo sie seit dem 4. November 1941 eingetragen ist (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1941, Seite 2238). Die Firma wird daher von Amtes wegen im Handelsregister des Kantons Schaffhausen gelöscht.

Putztücher usw. — 10. November. Die Firma **Ehret, Dokton-Produkte, Schleithelm**, in Schleithelm, Herstellung und Vertrieb von Metalltrockenputztüchern Marke «Dokton» und ähnlichen Produkten (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1935, Seite 3197), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Wirtschaft, Spezialeihandlung. — 1941. 8. November. Inhaber der Firma **Jean Henauser**, in Urnäsch, ist Jean Henauser, von Kesswil (Thurgau), in Urnäsch. Wirtschaft und Spezialeihandlung. «Zum Schiff», im Tal.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Sennerei. — 1941. 7. November. Inhaber der Firma **Melch. Landoit**, in Schänis, ist Melchior Landoit-Suter, von Näfels, in Schänis. Sennerei; Dorf.

Chemiserie. — 7. November. Die Inhaberin der Firma **Frau F. Thoma**, Chemiserie (Fabrikation, Massarbeit), in St. Gallen C (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1940, Seite 1159), heisst infolge Verheiratung jetzt Frieda Trachsel und ist Bürgerin von Müliethurnen (Bern). Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

Cartonnagen. — 7. November. **Carl Stärkle-Moser**, Fabrikation von Cartonnagen aller Art, in Rorschach (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1941, Seite 580). Der Firmainhaber und die Prokuristin Anna Stärkle-Moser wohnen jetzt in Goldach.

Optische und photographische Artikel. — 7. November. **Karl Bertler**, Handel mit optischen und photographischen Artikeln, in Rorschach (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1938, Seite 2739). Der Inhaber ist Bürger von Rorschach.

7. November. **Weltfurrer Internationale Transportaktiengesellschaft**, Hauptsitz Zürich und Zweigniederlassungen in St. Gallen (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1941, Seite 1196) und Buchs (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1935, Seite 1699). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 25. Juli 1941 die Statuten revidiert und sie dem neuen Recht angepasst. Die Firma schreibt sich: **Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft (Weltfurrer Société Anonyme de Transports Internationaux) (Weltfurrer International Transport Company Limited) (Weltfurrer Sociedad Anonima de Transportes Internacionales) (Weltfurrer Società Anonima di Trasporti Internazionali)**. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift entweder zu zweien unter sich oder je mit einem andern Unterschriftsberechtigten. Die Prokura des Willy Kellenberger ist erloschen.

Kolonialwaren. — 7. November. Die Firma **Joh. Friedrich Bletsteiner**, Kolonialwarenhandlung, in St. Gallen (SHAB. Nr. 101 vom 18. April 1921, Seite 775), ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

**Brennstoffe.** — 1941. 7. November. Die Firma **Steinmann & Maurer**, Brennstoffe, Kohlen, Heizöl und Holz, in Arosa (SHAB. Nr. 179 vom 5. August 1931, Seite 1715), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

7. November. **Kohlen-Steinmann A.G.**, mit Sitz in Arosa. Auf Grund der Statuten vom 28. Oktober 1941 hat sich eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist die Uebernahme und die Fortführung des bisher von der Kollektivgesellschaft «Steinmann & Maurer» in Arosa betriebenen Geschäftes sowie der Handel in allen festen und flüssigen Brennstoffen, ferner die Finanzierung und Beteiligung an Geschäften gleicher Art und der Erwerb von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sämtliche Geschäfte abschliessen, die mit diesem Zweck direkt oder indirekt zusammenhängen. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der Firma «Steinmann & Maurer» auf Grund der Bilanz vom 30. Juni 1941, wonach die Aktiven Fr. 154 189.12 und die Passiven Fr. 94 600.10 betragen. Der Aktivüberschuss von Fr. 59 589.02 bildet den Uebnahmepreis. Er wird getilgt durch Barzahlung. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Alle gesetzlich vorgeschriebenen öffentlichen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Eugen Steinmann-Kästli, von und in St. Gallen. Dieser führt Einzelunterschrift. Ferner ist Kollektivprokura erteilt an Hans Graf, von Küttingen, in St. Gallen, und an Ludwig Kauf, von Aadorf, in Arosa.

8. November. Die **Genossenschaft Gasthof Rhätla**, in Ilanz (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1940, Seite 1018), hat in ihrer Generalversammlung vom 14. September 1941 neue Statuten genehmigt. Die Firma lautet jetzt **Genossenschaft Hotel Rätla**. Zweck ist: a) die Schaffung eines Heimes zur Förderung gemeinnütziger, ideeller, geistiger und gesellschaftlicher Aufgaben im Genossenschaftsbezirk; b) Verwertung der Lokalitäten für den Hotel- und Restaurationsbetrieb, sei es durch Verpachtung, sei es auf dem Wege der Selbstbewirtschaftung. Die bisher ausgegebenen Anteilscheine zu Fr. 250 wurden auf je Fr. 150 abgeschrieben zur Beseitigung der durch Verluste entstandenen Unterbilanz. Jedes neu einretrende Mitglied hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 150 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt des Kantons Graubünden und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Vorstandsmitglied. Der Vorstand besteht aus folgenden Mitgliedern: Rudolf Calonder, Präsident; Benedikt Schleich, Vizepräsident; Leonhard Nold, Georg Pfister und Lorenz Weibel, alle bisher.

**Finanz- und Handelsgeschäfte.** — 8. November. Die «**Alcyon**» A.-G., Betrieb von Finanz- und Handelsgeschäften u. w., in Chur (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1934, Seite 1584), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Mai 1941 aufgelöst. Gleichzeitig wurde festgestellt, dass die Liquidation bereits durchgeführt ist. Die Firma wird daher gelöscht.

**Kolonialwaren.** — 8. November. Die Firma **Wwe. Fontana**, Kolonialwaren, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1938, Seite 1578), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Gasthaus.** — 8. November. Die Firma **Kaspar Abplanalp's Erben**, Gasthaus und Pension Central, in Arosa (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1940, Seite 712), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «A. Abplanalp-Wullschleger».

Inhaber der Firma **A. Abplanalp-Wullschleger**, in Arosa, ist Andreas Abplanalp-Wullschleger, von Gadmen, in Arosa. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Kaspar Abplanalp's Erben». Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Berta geb. Wullschleger besteht vertragliche Gütertrennung. Gasthaus und Pension Central.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

**Fabbro.** — 1941. 7 novembre. **Donati Pietro**, in Giubiasco, fabbro (FUSC. del 31 marzo 1926, n° 75, pagina 588). Questa ditta individuale viene cancellata dal registro di commercio per cessazione e per cessazione delle attività e passività alla nuova ditta «Donati Giulio, successore a Donati Pietro».

Titolare della ditta individuale **Donati Giulio, successore a Donati Pietro**, in Giubiasco, è Giulio Donati, di Pietro, da ed in Giubiasco, che rileva attività e passività della cessata ditta «Donati Pietro». Fabbro, con vendita di generi affini.

**Farmacia.** — 7 novembre. **Amerlco Rondl**, in Giubiasco, farmacia (FUSC. del 18 giugno 1940, n° 140, pagina 1107). Questa ditta individuale viene cancellata dal registro di commercio, su istanza del titolare, per cessazione.

**Farmacia.** — 7 novembre. **Angelo Pedrazzetti**, in Giubiasco. Titolare della ditta individuale è Angelo Pedrazzetti fu Carlo, da Arbedo, in Giubiasco. Farmacia.

7 novembre. **Leins e Vescovi, tipografia commerciale, società a garanzia limitata** con sede in Bellinzona (FUSC. del 7 novembre 1939, n° 263, pagina 2260), esercizio arti grafiche, stamperia, legatoria ed affini, composta da Carlo Vescovi e Carlo Leins, con una quota da fr. 15 000 cadauna, e Emilia Leins e Valerio Vescovi con una quot' da fr. 3000 cadauna, notifica che per avvenuta morte di Carlo Leins, la quota a lui spettante in fr. 15 000 viene assunta da Emilia Leins, per cui la sua quota ammonta di conseguenza a fr. 18 000. In tal senso viene modificato l'art. 3 degli statuti sociali e tali sono le risultanze dell'atto pubblico di modificazione. La firma di Carlo Leins è quindi estinta. La società sarà vincolata in confronto dei terzi dalla firma individuale di Carlo Vescovi e Emilia Leins o da quella collettiva di Valerio Vescovi con Emilia Leins o Carlo Vescovi.

**Pittore verniciatore.** — 7 novembre. **Weit Amatore**, in Bellinzona (FUSC. del 13 giugno 1934, n° 135, pagina 1613), pittore verniciatore, è stato dichiarato fallita, con decreto 18 ottobre 1941 del pretore di Bellinzona.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

**Bois de feu, etc.** — 1941. 8 novembre. Le chef de la maison **Paul Dormond**, à Villars-sur-Ollon, est Paul Dormond, fils de François-Louis, originaire d'Ollon, domicilié à Villars-sur-Ollon. Commerce de bois de feu et en grumes.

8 novembre. **Société anonyme du Domaine de la forêt**, à Villars-sur-Ollon (FOSC. des 26 avril 1930 et 5 janvier 1938). Dans son assemblée générale extraordinaire du 1<sup>er</sup> septembre 1941, cette société a modifié ses statuts et les a mis en harmonie avec les dispositions du Code fédéral des obligations révisé. Le capital social a été porté de 30 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 20 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Ce capital social est ainsi de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, toutes entièrement libérées. Les autres faits publiés antérieurement n'ont pas subi de modifications.

## Bureau de Lausanne

**Confections, vêtements de cuir, etc.** — 4 novembre. **Golay et Cie**, société en nom collectif avec siège à Lausanne (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1935). Ensuite du décès de l'associé Henri Moraz, la société est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite Golay et Cie, à Lausanne. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Sous la raison sociale **Golay & Cie**, Charles Golay, de Le Lieu (Vaud), et son épouse Jenny Golay, née Moraz, de Le Lieu (Vaud), les deux à Lausanne, ont constitué avec le consentement de la Justice de paix du cercle de Lausanne une société en commandite avec siège à Lausanne et qui a commencé le 17 septembre 1941. La société reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Golay et Cie», à Lausanne, radiée. L'associé indéfiniment responsable est Charles Golay et la commanditaire Jenny Golay née Moraz, pour une commandite de 25 000 fr., versée en espèces. Procuration individuelle est conférée à Jenny Golay née Moraz, prénommée. Exploitation d'un commerce de confections, articles pour les sports et le travail, vêtements de cuir. Rue Richard 16, dans les locaux de la société.

7 novembre. **Société immobilière Florimont-Lucinge C**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 2 mai 1939). L'assemblée générale extraordinaire du 3 novembre 1941 a pris acte de la démission de l'administrateur Charles Trivelli dont la signature est radiée. Ont été désignés comme administrateurs: Fritz Sandmeier, de Seengen (Argovie), nommé président du conseil d'administration, et Charles Bourcart, de Bâle et Richterswil (Zurich), les deux à Bâle. Ont été nommés en qualité de fondés de pouvoirs: Charles Barrier, de Zurich, à Uetikon (Zurich); Adolf Voegelin, de et à Riehen (Bâle-Ville), et Max Refer, de et à Bâle. La société est engagée par la signature collective des administrateurs et par la signature d'un fondé de pouvoirs signant collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs. Le bureau de la société est transféré Avenue de France 23, chez Ch. Quinzani, gérant.

7 novembre. **Société immobilière Florimont-Lucinge D**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 11 mai 1939). L'assemblée générale extraordinaire du 3 novembre 1941 a pris acte de la démission de l'administrateur Charles Trivelli dont la signature est radiée. Ont été désignés en qualité d'administrateurs: Fritz Sandmeier, de Seengen (Argovie), nommé président, et Charles Bourcart, de Bâle et Richterswil (Zurich), les deux à Bâle. Ont été nommés en qualité de fondés de pouvoirs: Charles Barrier, de Zurich, à Uetikon (Zurich); Adolf Voegelin, de et à Riehen (Bâle-Ville), et Max Refer, de et à Bâle. La société est engagée par la signature collective des administrateurs et par la signature d'un fondé de pouvoirs signant collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs. Le bureau de la société est transféré Avenue de France 23, chez Ch. Quinzani, gérant.

7 novembre. **Société immobilière Florimont-Lucinge E**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 2 mai 1939). L'assemblée générale extraordinaire du 3 novembre 1941 a pris acte de la démission de l'administrateur Charles Trivelli dont la signature est radiée. Ont été désignés en qualité d'administrateurs: Fritz Sandmeier, de Seengen (Argovie), nommé président, et Charles Bourcart, de Bâle et Richterswil (Zurich), les deux à Bâle. Ont été nommés en qualité de fondés de pouvoirs: Charles Barrier, de Zurich, à Uetikon (Zurich); Adolf Voegelin, de et à Riehen (Bâle-Ville), et Max Refer, de et à Bâle. La société est engagée par la signature collective des administrateurs et par la signature d'un fondé de pouvoirs signant collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs. Le bureau de la société est transféré Avenue de France 23, chez Ch. Quinzani, gérant.

**Produits chimiques, etc.** — 7 novembre. Le chef de la maison **P. Bochud**, à Lausanne, est Paul Bochud, de Bossonnens (Fribourg), à Lausanne. Représentation de produits chimiques, articles de réclame et nouveautés. Rue de Bourg 15.

**Lait, produits laitiers, etc.** — 7 novembre. **La Crémère S.à.r.l.**, à Lausanne (FOSC. du 6 juin 1939). L'assemblée générale extraordinaire du 17 octobre 1941 a décidé la dissolution de la société dont l'actif et le passif sont repris par la maison «La Crémère Maurice Verdan», à Lausanne. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Le chef de la maison **La Crémère Maurice Verdan**, à Lausanne, est Max-Maurice-Camille Verdan, de Neuchâtel et Bas-Vully, à Lausanne, qui a repris l'actif et le passif de «La Crémère S.à.r.l.», à Lausanne, radiée. Commerce du lait et des produits laitiers, charcuterie de campagne, épicerie et primeurs. Petit Chêne 30 et Rue St-Laurent 21.

**Gypserie, peinture.** — 7 novembre. **Redard et Regamey**, société en nom collectif à Lausanne (FOSC. du 10 septembre 1941), entreprise de gypserie et peinture. L'associé Albert-Henri Redard et son épouse Lina-Simone née Gygi ont adopté, suivant contrat de mariage du 16 octobre 1941, le régime de la séparation de biens (art. 241 C.C.S.).

**Société immobilière.** — 8 novembre. **Le Gardénia S.A.**, société anonyme immobilière avec siège à Lausanne (FOSC. du 2 mars 1937). L'assemblée générale ordinaire du 24 juillet 1941 a pris acte de la démission de l'administrateur Richard Marmier dont la signature est radiée. A été nommé seul administrateur avec signature individuelle André Leyvraz, dc Rivaz (Vaud), à Lausanne.

## Bureau de Nyon

7 novembre. **Fondation Nyonnaise**, ayant son siège à Nyon. Aux termes d'un acte authentique en date à Nyon du 29 octobre 1941, il a

été créé une fondation au sens des articles 80 et suivants CCS. Le but de cette fondation est de témoigner, par des prestations financières, l'intérêt que le fondateur porte à la ville de Nyon et à diverses œuvres locales de bienfaisance et d'utilité publique. La fondation est administrée par un seul organe, le conseil de fondation, composé de 3 membres, soit: 1° le préfet du district de Nyon, ou, à son défaut, un délégué désigné par le Conseil d'Etat du canton de Vaud; 2° le Syndic de la commune de Nyon, ou, à son défaut, un délégué désigné par la municipalité de cette commune; 3° le directeur de la Société de Banque Suisse, à Nyon. Les personnes composant ce conseil sont actuellement: président: Alfred Baup, de Vevey, à Nyon; membres: Auguste Chaponnier, de Duillier, à Mies; Ernest Pelichet, de Vulliereus, à Nyon. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation. Bureau de la fondation: Société de Banque Suisse, à Nyon.

**Bureau d'Orbe**

7 novembre. La Société des Forges du Creux, société anonyme ayant son siège à Ballaigues (FOSC. du 10 novembre 1939, n° 266, page 2279), fait inscrire que, dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 31 octobre 1941, elle a modifié ses statuts. Les modifications intéressantes les tiers portent sur les points suivants: a) les 160 actions, au porteur, de 500 fr. nominal chacune, entièrement libérées, formant le capital social de 80 000 fr., ont été converties en 80 actions au porteur, de 1000 fr. nominal chacune, entièrement libérées. Ces titres nouveaux seront remis aux actionnaires à raison de deux actions anciennes de 500 fr. contre une action nouvelle de 1000 fr.; les actions anciennes seront annulées; b) le capital social de 80 000 fr., divisé ainsi en 80 actions de 1000 fr. nominal chacune, au porteur, entièrement libérées, est porté à 200 000 fr. par l'émission de 120 actions nouvelles, au porteur, de 1000 fr. nominal chacune, entièrement libérées en paiement de créance. Le capital social est ainsi de 200 000 fr., divisé en 200 actions de 1000 fr. nominal chacune, au porteur, entièrement libérées.

**Bureau de Vevey**

8 novembre. Société d'Etude pour la constitution d'une Nouvelle Banque de Montreux S.A., dont le siège est à Montreux-Le Châtelard. (FOSC. du 14 décembre 1932, n° 293, page 2921). Dans son assemblée générale du 1<sup>er</sup> juillet 1941, la société a révisé ses statuts et apporté les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: La raison sociale est Société Montreusienne d'études financières et de gérance S.A. La société a pour but: 1° d'étudier toutes affaires financières et commerciales; 2° de fonctionner comme société d'étude pour la création d'une nouvelle banque à Montreux. La société peut traiter toutes opérations financières et commerciales, achat, vente et gérance de propriétés mobilières et immobilières, l'acceptation de dépôts du public étant exclue. Les 12 000 actions nominatives de 1 fr., formant le capital social de 12 000 fr., entièrement libéré, sont actuellement au porteur. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin financier suisse, sous réserve de celles prévues par la loi dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'unique administrateur, avec signature individuelle, est Roger Cuénet, originaire du Châtelard-Montreux, domicilié à Genève. La signature de Jules-Benjamin Mottier, démissionnaire, est radiée.

**Bureau d'Yverdon**

Cycles, motos, etc. — 8 novembre. Le chef de la maison René Cuendet, à Yverdon, est René Cuendet, de Ste-Croix, à Yverdon. Commerce de cycles, motos et d'accessoires; réparations. Rue Cordey 24.

Société Immobilière. — 8 novembre. Les Charmettes S.A., société immobilière, dont le siège est à Yverdon (FOSC. du 2 janvier 1941, page 4). Dans son assemblée générale extraordinaire du 6 septembre 1941, cette société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

**Wallis — Valais — Valèze**

**Bureau de St-Maurice**

1941. 7 novembre. Mines du Mont-Chemin S.A., à Martigny-Ville (FOSC. du 23 juillet 1941, page 1433). Alfred Anspach, de et à Genève, a été nommé administrateur. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

Maçonnerie, travaux publics. — 1941. 6 novembre. Crivelli et Chapuis, société en nom collectif ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but une entreprise de maçonnerie et de travaux publics (FOSC. du 15 octobre 1941, n° 242). L'associé Jean-Charles-Célestin Crivelli et son épouse Anna Crivelli née Luppuner, ont adopté le régime de la séparation de biens, tel qu'il est défini par les articles 241 et suivants du code civil, selon contrat du 5 novembre 1934. Le second associé Adrien-Ernest Chapuis et son épouse Yvonne-Marceline Chapuis née Dupurret, ont également adopté le régime de la séparation de biens défini par les articles 241 et suivants du Code civil, selon contrat du 11 mai 1936.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Utzenstorf und Umgebung**

**Aufhebung des Anteilsheinkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 874 und 733 OR.**

**Erste Veröffentlichung.**

Die Generalversammlung der Genossenschaft vom 1. November 1941 hat beschlossen, das bestehende Anteilsheinkapital von Fr. 29 450 gänzlich aufzuheben und in ein Schuldscheindarlehen umzuwandeln.

Durch einen besondern Revisionsbericht im Sinne von Art. 732 OR. ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Aufhebung des Anteilsheinkapitals voll gedeckt sind.

Gemäss Art. 733 OR. wird somit den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen 2 Monaten, von der dritten Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Allfällige derartige Begehren können innerhalb der erwähnten Frist bei dem mit der öffentlichen Beurkundung beauftragten Notar Hans Huber, in Utzenstorf, eingereicht werden. (AA. 239\*)

Utzenstorf, den 11. November 1941.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Utzenstorf und Umgebung.

Die Verwaltung.

**Unfallversicherung schweizerischer Schützenvereine, Zürich**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1940		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Wertschriften:			Aktienkapital oder Garantiekapital	200 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	643 260	—	Statutarische Reserve	65 500	—
Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa	18 946	82	Schwabende Schäden für eigene Rechnung	3 203	75
(VG. 57)			Uebrig technische Rückstellungen	383 462	—
			Andere Passiven und Kreditoren	6 800	—
			Gewinn	3 211	07
	662 206	82		662 206	82

Zürich, den 31. Juli 1941.

Unfallversicherung schweizerischer Schützenvereine

Der Präsident: H. Buser.

Der Kassier: A. Eimann.

**La Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la Vie, à Genève**

Actif		Bilan au 31 décembre 1939		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires	3 000 000	—	Capital social	5 000 000	—
Valeurs mobilières:			Réserve statutaire	1 000 000	—
Obligations et lettres de gage	28 015 790	05	Autres réserves	271 375	—
Actions	181 502	—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	9 000 000	—
Autres valeurs mobilières	17 885	—	Réserves techniques:		
Titres de gage immobilier	99 547 171	30	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	203 813 073	—
Prêts et avances sur polices	16 191 719	35	Correction relative à l'échéance des primes	6 645 261	—
Prêts sur nantissement	117 000	—	Réserve pour sinistres, capitaux échus, rentes et rachats à régler	1 287 814	—
Prêts à des corporations	41 751 293	30	Engagements provenant des réassurances	354 181	95
Immeubles	31 400 726	30	Engagements:		
Usufruits et nues propriétés	149 235	—	Emprunts sur nantissement	38 062	55
Effets à recevoir, avoirs en banque, chèques postaux, caisse	1 065 441	26	Dépôts et cautionnements	2 231 762	04
Avoirs provenant des réassurances	2 648 655	55	Autre passif et créiteurs divers	268 989	47
Fractions de primes non échues mais appartenant à l'exercice	2 221 152	—	Fonds de prévoyance du personnel de la société	157 371	60
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	823 724	75	Excédent du crédit	181 440	10
Intérêts et loyers	2 367 031	10			
Mobilier et matériel	1	—			
Autre actif et débiteurs divers	751 002	75			
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: 215 807 346 fr.					
	230 249 330	71		230 249 330	71

Genève, le 26 août 1940.

La Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la Vie  
A. Georg.

## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1941

(DGD.) En valeur, le mouvement de notre commerce extérieur a diminué aux importations et aux exportations par rapport au mois précédent. Les entrées ont rétrogradé de 21,9 mill. de fr. (— 11%) et atteint 178,1 mill. de fr.; les sorties, d'une valeur de 128,8 mill. de fr., sont inférieures de 1,2 mill. de fr. (— 0,9%) au résultat du mois de septembre écoulé.

Comparé à octobre 1940, le commerce d'importation a, en valeur, augmenté approximativement de moitié (+ 49%, +58,9 mill. de fr.), tandis que les exportations accusent une légère diminution (— 0,4%, — 0,5 mill. de fr.).

## Evolution de notre balance commerciale:

Période	Importations valeur en millions de fr.	Exportations valeur en millions de fr.	Balance	
			+ solde actif — solde passif	Exportations en % des Importations
1938 Moyenne mensuelle	133,9	109,7	— 24,2	81,9
1939 Moyenne mensuelle	157,4	108,1	— 49,3	68,7
1940 Moyenne mensuelle	154,5	109,6	— 44,9	70,9
1940 octobre	119,2	129,3	+ 10,1	108,5
1941 septembre	200,0	130,0	— 70,0	65,0
1941 octobre	178,1	128,8	— 49,3	72,3
<hr/>				
1940 janvier/octobre	1563,4	1057,7	— 505,7	67,7
1941 janvier/octobre	1653,3	1163,3	— 490,0	70,4

Les valeurs enregistrées par les importations et les exportations en octobre 1941 dépassent considérablement les valeurs moyennes mensuelles de 1940. Comparativement à octobre 1940 et à septembre 1941, les valeurs des importations accusent de fortes fluctuations, alors que celles des exportations indiquent une tendance stationnaire. La cote d'exportation (exportations en % des importations) a, en revanche, subi d'importantes modifications: elle a fléchi par exemple de 108,5% en octobre 1940 à 72,3% le mois écoulé. Il convient de remarquer à ce sujet que les possibilités d'embarquement pour les exportations de marchandises suisses ont diminué, les compagnies maritimes portugaises n'acceptant plus de transporter sur leurs bateaux, à destination de pays belligérants, des marchandises de provenances non-portugaises. Pour notre commerce extérieur, il est intéressant de noter en outre qu'un accord concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements a été conclu, le 11 octobre (avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 1941), entre le royaume de Hongrie et la Confédération suisse. De même, l'accord commercial entre la Suisse et la République Orientale de l'Uruguay conclu à Montevideo le 4 mars 1933, dans lequel les deux parties contractantes s'accordent réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée, a été mis en vigueur le 21 octobre 1941.

Comme la valeur à l'importation a, par rapport à octobre 1940, considérablement augmenté et que les exportations ont légèrement fléchi, le solde actif de notre balance commerciale s'est transformé en un solde passif. Comparativement à septembre 1941, on constate une passivité déerisante du bilan en présence d'une diminution de l'ensemble des échanges commerciaux: ce recul, il est vrai, porte beaucoup plus fortement sur les importations que sur les exportations.

Si l'on compare les résultats du commerce extérieur des dix premiers mois de 1941 avec ceux de la période correspondante de l'année précédente, on remarque que les importations se sont accrues de 89,9 mill. de fr. (+ 5,7%) pour atteindre 1653,3 mill. de fr. et que les exportations s'élevaient à 1163,3 mill. de fr., marquant une augmentation de 105,6 mill. de fr. (+ 10%). L'excédent des importations est ainsi de 490,0 mill. de fr. pour la période de janvier à octobre 1941 et est légèrement inférieur à la passivité d'une valeur de 505,7 mill. de fr. enregistrée pour les dix premiers mois de 1940. La cote d'exportation se monte cette fois à 70,4%, contre 67,7% pour la période précitée.

## Uebersee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0179 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 11. November 1941)

**Export 17, ex s/s «Padua II», Genua ab: 21. September 1941.** — Wertzuschlag auf Uhrenschnungen mit der ex s/s «Corte Real» der Chia Carregadores Azoreanos.

Entgegen unserer laut Zirkular Nr. S. 0153 vom 25. September 1941 vertretenen Auffassung, ist die Chia Carregadores Azoreanos der Meinung, dass die Begünstigung des Wertzuschlages von nur 1% erst ab den auf die ex s/s «Padua II» folgenden Verschiffungen zur Anwendung gelangt. Entsprechend unserem bisherigen Grundsatz, die in Lissabon effektiv vorausgelagten Frachten weiter zu belasten, haben wir für die Uhrenschnungen aus dieser Exportladung den Wertzuschlag noch auf Grund von 2%, wie bisher, vornehmen müssen.

**Export 19, s/s «St. Gotthard», Genua-New York direkt.** — Unter Bezugnahme auf den in unserem Zirkular Nr. S. 0176 vom 6. November 1941 gemachten Vorbehalt, sind wir nun in der Lage, mitzuteilen, dass die auf den Namen «Chasseral» ausgestellten «Certificates of origin and interest» ohne Umschreibung für das Ersatzschiff «St. Gotthard» Gültigkeit haben.

**Export 20, s/s «Maloja», Genua ab: 12. Oktober 1941.** — Laut einer Meldung unserer Lissaboner Agentur konnte die ganze Ladung mit Bestimmung New York Loco und Transit aus obigem Schiff auf die s/s «Excalibur» Lissabon ab: 7. November 1941 umgeladen werden.

**Export allgemein:** Weiterfrachten ab New York. — Laut einer telegraphischen Meldung unserer Export-Agentur Rohner, Gehrig sind auf Ende Oktober 1941 ab New York neue Frachtraten in Kraft getreten. Sobald die per Luftpost zugestellten neuen Tarife hier eintreffen, werden wir sie unverzüglich an die Speditionsfirmer weiterleiten.

266. 12. 11. 41.

(Zirkular Nr. S. 0178 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 11. November 1941)

**Import 94, s/s «Santis», New York—Genua direkt.** — Wir teilen mit, dass wir gegen Ende dieses Monats voraussichtlich in der Lage sein werden, die s/s «Santis», 6690 DWT., gebaut 1915, für eine Import-Reise New York—Genua direkt zur Verfügung stellen zu können.

Frachtraten: gemäss Tarif, plus 100 + 30% Zuschlag.

Anmeldungen für Verschiffungen sind an unsere New Yorker Agenten Messrs. Simpson, Spence & Young (Telegr. «ARROW NEWYORK») zu richten, welchen wir bereits Richtlinien für die Vornahme von Frachtbuchungen erteilt haben. Da die vorliegenden Importanmeldungen das Fassungsvermögen des Schiffes übersteigen, sind wir genötigt, die Zuteilung von Frachtraum vom allgemeinen Gesichtspunkt der Landesversorgung aus, im Einvernehmen mit dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt und eidgenössischen Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, vorzunehmen.

266. 12. 11. 41.

## Transports maritimes

(Circulaire n° S. 0179 de l'Office fédéral de guerre pour les transports, du 11 novembre 1941)

**Exportation 17, s/s «Padua», II<sup>e</sup> voyage, départ de Gènes le 21 septembre 1941.** — Taxe «ad valorem» sur les envois de montres de l'ex s/s «Corte Real» de la Chia Carregadores Azoreanos.

Contrairement à notre interprétation (voir notre circulaire n° S. 0153 du 25 septembre 1941), la Chia Carregadores Azoreanos est d'avis que l'application de la taxe de faveur de seulement 1% sur les envois de montres avec valeur déclarée, n'est applicable qu'à partir des envois chargés après le s/s «Padua II». Conformément à nos principes suivis jusqu'à présent, de facturer le fret de continuation effectivement payé à Lisbonne, nous nous voyons obligés de débiter également sur les envois de montres chargés à bord de ce vapeur la taxe «ad valorem» de 2% comme précédemment.

**Exportation 19, s/s «St-Gotthard», II<sup>e</sup> voyage, Gènes—New-York direct.** Nous référant à notre circulaire n° S. 0176 du 6 novembre 1941, nous communiquons que les «certificates of origin and interest» établis en faveur du s/s «Chasseral», sont également valables pour le s/s «St-Gotthard».

**Exportation 20, s/s «Maloja», V<sup>e</sup> voyage, départ de Gènes le 12 octobre 1941.** Suivant une communication de nos agents de Lisbonne, les envois chargés à bord du s/s «Maloja» et à destination de New-York loco et transit ont pu être réembarqués à bord du s/s «Excalibur» qui a quitté Lisbonne le 7 novembre 1941.

**Exportation:** Fret de continuation au départ de New-York. Nos agents d'exportation MM. Rohner, Gehrig & Co. à New-York nous télégraphient que de nouveaux taux de fret depuis New-York sont entrés en vigueur à fin octobre 1941. Dès que nous aurons reçu les nouveaux tarifs qui nous ont été expédiés «par avion», nous ne manquerons pas de les communiquer.

266. 12. 11. 41.

(Circulaire n° S. 0178 de l'Office fédéral de guerre pour les transports, dn 11 novembre 1941)

**Importation 94, s/s «Santis», New-York—Gènes direct.** — Nous communiquons que nous pourrions probablement mettre le s/s «Santis», 6690 DWT., construit en 1915, à la disposition des importateurs pour un voyage direct New-York—Gènes vers fin courant.

Taux de fret: suivant tarif, plus 100 + 30% de majoration.

Les marchandises à l'embarquement sont à annoncer à nos agents new-yorkais MM. Simpson, Spence & Young (Télégr. «ARROW NEWYORK») qui ont déjà reçu nos instructions pour l'engagement du fret. Les avis d'importation déjà reçus dépassant la capacité de chargement du navire, nous nous voyons obligés de répartir le tonnage en tenant compte des intérêts de l'approvisionnement du pays, ceci d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation et l'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail.

266. 12. 11. 41.

**Einnahmen der eidg. Zollverwaltung — Recettes de l'administration fédérale des douanes**

Die Zolleinnahmen betragen — Les recettes des douanes se sont élevées:

im Monat Oktober 1941 — en octobre 1941	Fr. 11 678 690.05
im Monat Oktober 1940 — en octobre 1940	13 161 062.27
Mindereinnahmen 1941 — Diminution en 1941	Fr. 1 482 372.22

Vom 1. Januar bis Ende Oktober — Du 1<sup>er</sup> janvier à fin octobre:

im Jahr 1941 — en 1941	Fr. 133 191 240.80
im Jahr 1940 — en 1940	199 368 700.57
Mindereinnahmen 1941 — Diminution en 1941	Fr. 66 177 459.77

266. 12. 11. 41.

## Gesandtschaften und Konsulate

## Légations et Consolats — Legazioni e Consolati

Dem an Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Silvio Delich zum Berufskonsul von Italien in Lausanne, mit Amtsbefugnis über den Kanton Waadt ernannten Marchese Gian Gerolamo Chiavari wird das Exequatur erteilt.

266. 12. 11. 41.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. le marquis Gian Gerolamo Chiavari, nommé consul de carrière d'Italie à Lausanne, avec juridiction sur le canton de Vaud, en remplacement de M. Silvio Delich, appelé à un autre poste.

266. 12. 11. 41.

## Redaktion:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

## Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.



## Die Kohlenzuteilung

reicht für Ihren Dampfkesselbetrieb nicht aus! Haben Sie schon versucht, durch Verbesserung des Feuerungsbetriebes keine Leistungen zu erhöhen und dadurch das Kohlenmanko auszugleichen? Durch praktische Heizkurse für wirtschaftliche Feuerführung können beträchtliche Leistungsverbesserungen erzielt werden. Diese Kurse erteilt seit vielen Jahren mit Erfolg die Heizechnische Abteilung der Spetzmann Kohlen-Import AG. Basel.

## Kaschau-Oderberger-Bahn

Durchführung der Vereinbarung über Vermögensregelung.  
Anmeldung der Forderungen bis 30. Dezember 1941.

Am 15. November 1940 wurde zwischen dem Deutschen Reich, der Slowakei und Ungarn eine Vereinbarung über die Vermögensregelung der Kaschau-Oderberger-Bahn getroffen, die durch die staatsrechtlichen Änderungen zum grössten Teil auf slowakisches, zum anderen Teil auf grossdeutsches Zollgebiet und zu einem kleinen Teil auf ungarisches Gebiet zu liegen kam.

Die Vereinbarung wurde im slowakischen Gesetzblatt vom 27. August 1941, Folge 50, unter Nummer 182 veröffentlicht. Mit Verlautbarung im Amtsblatt Nrn. 47/1941 werden gleichzeitig die Besitzer der bisher nicht verlostten Schuldverschreibungen (Prioritätsobligationen), die am 15. November 1940 ihren ständigen Wohnsitz oder Sitz in der Slowakei hatten, aufgefordert, ihre Forderungen spätestens bis 30. Dezember 1941 bei der Slowakischen Hypotheken- und Komunalbank in Pressburg auf den vorgeschriebenen Formularen, die beim erwählten Institut kostenlos erhältlich sind, anzumelden.

Der Anmeldung sind die Original-Schuldverschreibungen mit dem dazugehörigen Couponbogen beizulegen. Die Gläubiger sind verpflichtet, nachzuweisen, dass sie am 15. November 1940 ihren Wohnsitz oder Sitz in der Slowakei hatten, und zwar auch dann, wenn die Anmeldung durch ein Geldinstitut erfolgt. Ein Versäumnis der angeführten Anmeldefrist hat den Verlust des Anspruches auf Auszahlung zur Folge.

Zur Durchführung der Anmeldung bis zum angeführten Zeitpunkt sind auch jene Besitzer von Schuldverschreibungen aufgerufen, die am Tage der Unterschrift der Vereinbarung ihren Wohnsitz weder im Deutschen Reich noch im Protektorat, Generalgouvernement, in Ungarn oder der Slowakei hatten. Diese Gläubiger müssen nachweisen, dass sie am 15. November 1940 ausserhalb der angeführten Gebiete gewohnt haben. Ansonsten gelten für sie die weiter oben angeführten Anmeldebestimmungen. P 2691

## A. Jean Pfister & Co. AG.

Bürstenfabrik in Wangen an der Aare

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 24. November 1941, um 14.15 Uhr, im Gasthof zur Krone, in Wangen an der Aare.

### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung; Entlastung der Verwaltung.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie Anträge des Verwaltungsrates liegen 10 Tage vor der Generalversammlung im Bureau der Gesellschaft auf Zutrittskarten zur Generalversammlung können bis 22. November 1941 im Bureau der Fabrik gegen Vorweisung der im Eigentum des Bestellers stehenden Aktien oder hinreichend betrachteten Ausweis über sein Eigentum von Aktien oder gegen eine Vertretungsvollmacht des Eigentümers bezogen werden. An der Generalversammlung selbst werden keine Zutrittskarten ausgegeben. P 2695

Wangen a. d. A., den 10. November 1941.

Der Verwaltungsrat.

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt in St. Gallen ausgestellte Depositionsbuch Nr. 9782 B mit einem Saldo von Fr. 1009.60 sowie die von der Schweizerischen Kreditanstalt in Frauenfeld ausgestellten Depositionsbücher Nrn. 458 A, 2258 A, 4708 B, mit einem Saldo von Fr. 72.30 bzw. Fr. 1.60 und 17.80, werden vermisst. Allfällige Inhaber dieser Depositionsbücher werden hiermit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schalter der Schweizerischen Kreditanstalt in St. Gallen bzw. Frauenfeld vorzuweisen, widrigenfalls diese Einlagebücher als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden. P 2692

Zürich, den 10. November 1941.

Schweizerische Kreditanstalt.

## CLEARING-PARTNER

gesucht für Lieferungen nach Frankreich in Kompensation.

Offerten unter Chiffre Oc 9971 Z an **Publitas Zürich.** P 2688

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt Erfolg

## BANK WÄDENSWIL

gegründet 1863

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

### ausserordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 25. November 1941, vormittags 10.30 Uhr, im Restaurant zur Krone, Sitzungssaal 1. Stock, Wädenswil.

#### TRAKTANDEN:

1. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates auf Zurückführung des einbezahlten Aktienkapitals von Fr. 2 400 000 auf Fr. 1 500 000 durch Rückkauf und Annullierung von 3000 Aktien zu nominell Fr. 300;
2. Revision von § 3 der Statuten.

Die Stimmkarten für die ausserordentliche Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit dem 24. November 1941 während der Kassastunden bezogen werden.

Der Entwurf für die Statutenänderung liegt zur Einsichtnahme der Aktionäre bei unserem Institut auf. P 2694

Wädenswil, den 11. November 1941.

Der Verwaltungsrat.

## Société des Chaux et Ciments de la Suisse romande Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 2 décembre 1941, à 15 heures, au local de la Bourse de Lausanne, Galeries du commerce.

Feuille de présence dès 14 h. 30.

#### ORDRE DU JOUR:

Ratification du contrat de fusion avec la Société des Usines de Grandchamp et de Roche.

Les cartes d'admission seront délivrées contre justification de la propriété des titres, jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 1941. P 2687

Lausanne, le 10 novembre 1941.

#### Le Conseil d'administration.

## Association Immobilière de la Rue Bovy-Lysberg, Genève

### Assemblée générale extraordinaire

Mercredi 19 novembre 1941, à 18 h. précises, au local, Rue Bovy-Lysberg 5.

#### Ordre du jour:

Propositions du Conseil d'administration de vente de l'immeuble. P 2693

## Usines métallurgiques de Vallorbe

### Paiement du dividende sur actions privilégiées

Messieurs les actionnaires sont avisés que le dividende pour l'exercice 1940/1941 est payable dès ce jour par fr. 7.50 net (11% d'impôt déduit) contre remise du coupon n° 3 des actions privilégiées, auprès des domiciles ci-après: Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne et ses agences dans le canton; MM. de Palézieux & Cie, Vevey. P 2698

Vallorbe, le 10 novembre 1941.

#### Le Conseil d'administration.

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt Erfolg



die Schweizer  
**Addier-Saldier  
Maschine**  
vom Generalvertreter  
**Ernst Jost**  
Zürich · Sihlstr. 1 · Tel. 72312

## Warnung

Die Firma **E. Dufour & Co. in Aubonne** warnt hiermit ausdrücklich

vor jeder Nachahmung des schweizerischen Patentes Nr. 214887 (Bramani) betreffend die Erfindung betitelt „SCHUH“ und vor der Verwendung der internationalen Schutzmarke Nr. 103861

### „VIBRAM“

Alle Patent- und Markenverletzungen werden gerichtlich verfolgt.

Bezeichnungen wie zum Beispiel „GENRE VIBRAM“, „FAÇON VIBRAM“ oder „SYSTEM VIBRAM“ sind ebenfalls strafbar. P 2696

Aubonne, den 10. November 1941.

Im Auftrag: Dr. J.-D. PAHUD, Lausanne,  
Avenue Tribunal-fédéral 2.

## Mise en garde

La maison **E. Dufour & Cie, à Aubonne,** met expressément en garde

contre toutes contrefaçons du brevet suisse n° 214887 (Bramani) concernant l'invention intitulée „SOULIER“ et l'emploi de la marque internationale n° 103861

### „VIBRAM“

Toutes ces infractions seront impitoyablement poursuivies et traduites devant les tribunaux.

Des indications telles que „GENRE VIBRAM“, „FAÇON VIBRAM“ ou „SYSTEM VIBRAM“ seront également poursuivies. P 2697

Aubonne, le 10 novembre 1941.

Par ordre: Dr J.-H. PAHUD, Lausanne,  
Avenue Tribunal-fédéral 2.